

1795.

Royal Colegio }
de San Carlos }.

Observacion sobre una factura
causada en el Numero por vala a fusil,
y curada Felism.^{te} concurada por D. Agustin
Donetta.

{ 18. y 28. de Junio 1795

10.^{as} Observacion... 12.

87-4-A = n^o 3
237 y 238.

1787

Dr. [unclear]
[unclear]

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

Leida en 18 de Junio de 1795.

N.º 65.

87-4-A = n.º 9.

237

100
100

1779e. n. 1. & 81. n. 100

Quamquam non pulchra, fide-
lis narratio est.

Diario de una fractura complicada y total del humero hecha por bala de fusil; á cuyo herido acompañaba un golpe de sable que dividia la oreja derecha y gran parte del crotaphites; y dos pequeñas contusas, una en el parietal derecho y otra en el occipital.

Ramon Goñi, soldado de voluntarios de Guipuzcoa, de edad de 42 años, buen temperamento; fue herido el 22 de Diciembre de 94: entrando la bala por la parte media y externa del brazo, salio por la interna fracturando el humero transversalmente. Las demas heridas quedan referidas. Llego á mi hosp! el dia 2 de sus heridas. La fractura estaba colocada y con su apósito correspondiente: la oreja reunida por dos puntos de sutura, y la herida cubierta con un pano de hilas. Se ordeno la dieta, una tisana nitrada a parte y una emulsion

anodina para la noche: las heridas de la cabeza se fomentaban con aguardiente y el brazo con la tintura de quina espirituosa, pues la inflamacion no era fuerte. El dia siguiente tomo una onza de sal de Medici y continuo con lo dispuesto hasta el 6, que le dispuse su racion con vino, tintura de quina doble y la emulsion anterior. El 11, se observo aia la amiculacion con el omoplato un tumor enfiematico y el enfermo se queixa de dolores. No du- de que la supuracion detenida descomponien- dose soltaba aquel gas, y juntamente con el se franqueaba por el tejido celular a formar el tumor. El dia siguiente, viendo que se au- mentaba, levante el aparato para hacerme cargo de las heridas, y dar pronto exito a las materias: salio gran copia de pus ichoroso fe- tido con mucho ayre, por la entrada de la ba- la con lo que casi se desvanecio el tumor. La entrada de la bala era regular; pero la herida de la salida tenia tres pulgadas de longitud a lo largo del brazo, sin duda mudo la bala mucho

de su figura, o salio alguna esquirta con ella, o todo junto. Las ulceras se cubrieron con planos de hilas, y se acocio el miembro con un vendaje de diez y ocho cabos y dos gotterax: seguia con los fomentos anteriores y la misma racion. Me temia la disolucion putrida universal, de resultas de las absorciones, y asi dispuse una opiata que las impidiese, calmase los efectos del eretismo y entornase el sistema. Hize una mezcla de una onza de quina en polvo, media dragma de laudano liquido, un escrupulo de alcanfor, y media dragma de acido vitriolico dulce con el coarave blanco: se dividia en 6 tomas, dos para cada dia.

El 22, observe que el deposito tomaba cuerpo y ocupaba toda la region del deltoides. Veian conduente no levantar el apsito de la fractura como lo habia hecho antes para dar salida al pus, y determine hacer una incision cerca de la axila aia el pecho, y salio mucho pus ferido con ayre ruidoso: era ocasion que no habia hilas y la cubri con un plano de estopa las que ponaban grandemente los materiales

enfriandolos áfuera. Los dias consecutivos anoxaron
gran cantidad; pero el enfermo iba mejor, y seguia
con la ultima disposicion tanto local como interna.

El 3o. hubo que levantar el apósito por estar
asegado en padre: la salida de la bala era casi cicat-
rizada. Se puso el apósito en la forma anterior.
Se incharon edematosa del antebrazo y mano
se iba disipando auxiliada con pequeñas frías.
En este tiempo las heridas de la cabeza esta-
ban cicatrizadas con los socorros de la hila y el fo-
mento. En su carrera ha tenido pequeñas dia-
rreas que han cedido al comienzo blanco. Los mo-
vimientos febriles igualmente han sido conteni-
dos con la opiate. El 4o. fue atacado de una
inflamacion Exiripela edematosa en toda la cabe-
za y parte de la cara, sin exceptuar las orejas. Se le
dispuso una onza de sal cathartica, tirana nitra-
da á parte; y á toda la inflamacion fomento de
tintura de Quina espirituosa y alcanforada.
Habia una contra en la cicatriz de una herida
contusa, y se aplico el unguento amarillo; mo-
vio un poco de supuracion: y siguiendo con el

mismo fomento y reiterando la purga, se diujo
este alboroto, inopinado ya, en quatro dias. En
esta ocasion se le suspendio la opiata, y seguia
con la tinctura de quina doble. El 47, se le solio
á levantar el aparato y se dilato un seno que habia
formado la salida espontanea de la materia, sobre
el Deltoides. Asi esta incision como la anterior, se
cicatizaron por si, sin mas auxilio que impedia
el contacto del ayre, facilitando al mismo tiempo la
libre salida del pus: con esto remazo el deposito inivma-
do. En este dia (por descuido del practicante) adverti-
que el humero formo un angulo cuyo vertice co-
rrespondia á la direccion de la bala. El 59 coloque
el brazo (amar del aparato anterior) con una alma-
dilla llena de paja: tenia quarta y media de largo
y una de ancho, una semiluna en un extremo
que abrazaba la axila y de sus puntas salian dos
vendolletes que cruzandose sobre el hombro pen-
aban ala axila opuesta á su parte: lo restante
servia de punto de apoyo á todo el humero, su-
tandola al tronco con una venda; y el antebrazo
se sostenia con una charpa. Asi loore la gran

ventaja de que el enfermo pudiese haver exerci-
cio sin descomponerse el apósito. Se le suspendio to-
da medicina y se le daba la ración y reparo de
buen vino. El 8o, se renovo el apósito y solo adver-
ti que la entrada de la bola daba alguna sañes.
Hize lo mismo el 25, y se presento una esquirla
que rocíe con polvo de Tuamer. y el 1o de setiembre se
extraño con facilidad. Tiene mas de una pul-
gada de largo, cerca de otra (empañes) de ancho, y
el oruero de las tres sustancias. La fractura ha-
ce dias dio pruebas de estar unida, pues habiendo
en meñes, llevado la mano ala cabera, no tubo
resulta alguna. El juego de las articulaciones
esta libre, el miembro bastante uniforme y
solo se espera la pequeña cicatriz, que sera pron-
to.

Una de las mayores oloxias que quiero apro-
piarme es, el invento de la almohadilla; pues aún-
que Mr. Desault describe otra igual para la de
la clavícula, Yo no he leído ni he oído, aún en
las Escuelas mas clínicas, que se use en re-
mesante fractura. Claro es, que no siempre

habra necesidad de usarla; pero en circunstan-
cias semejantes á mi Enfermo, son muchas las
ventajas obtenidas por esta maquina sencilla.

El perpetuo descansar en la cama, la coligua-
cion por las evacuaciones mas continuadas, las
cortas cantidades de Oxigeno, ó Aire vital, ~~que recibe~~
~~el pulmón~~, que recibe el pulmón son suficientes
causas para acortar el hilo de la vida animal.
¿Y quien dirá que estas no se alexan con sa-
lir el enfermo al ayre libre? El exercicio aumen-
ta la accion del solido, este acelera la circula-
cion, y los liquidos adquieren mayor gravedad
especifica en raxon de su volumen de aqui se da
variedad delectosa de diferentes objetos induce sen-
saciones agradables, que pintan en el Alma ideas
de recreacion: y todo se acredita al vén la me-
tamorphosis de un depauperado que se hallaba
privado de estos auxilios perpetuadores de la vida.
¿Que aspecto tan agradable, que apetito tan
loable, que digestion tan pura, y que sueño
tan dulce no experimentan los enfermos á
pocos dias de recobrar la libertad del paseo? En
ta anticipacion conseguí con mi ^{ya}pequeña idea, y

cada uno me dará las gracias como oíste.

Cosa es también digna de reparo, que en medio de tantas heridas, y abscesos repetidos no se haya usado topicamente, mas que la sencilla hila y el fomento. ¿Pues para quando son tantos unos ventos específicos que contiene la Farmacia? ¡O, y que ancora tan elástica ha descubierto el arte en nuestros dias!

¿Y como es que no satisficé la primera indicacion como la propone le Dran en su primer aforismo, y la apoyan los famosos practicor La Martiniere, Navaton, y el Sr. Stevin?

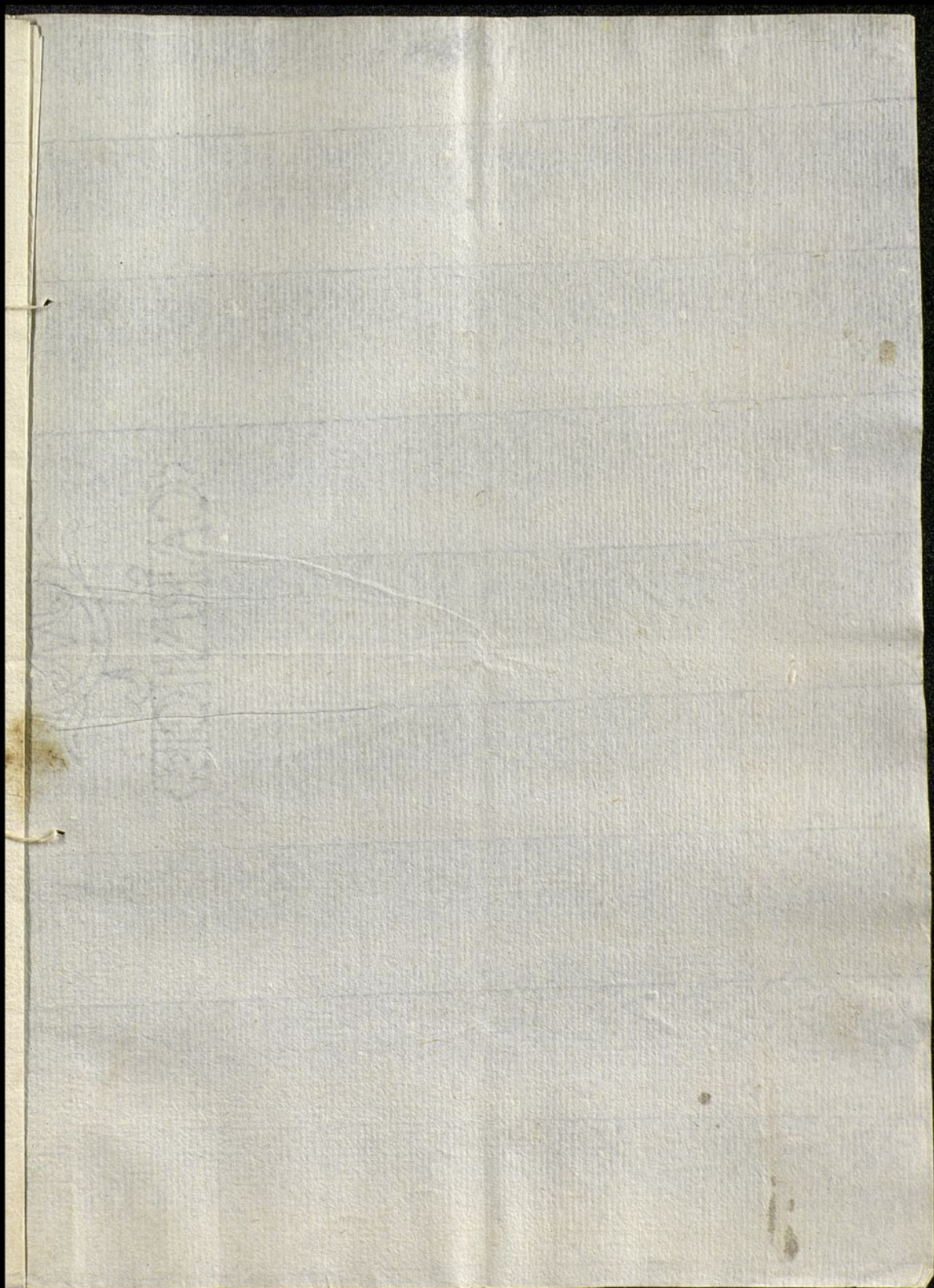
Con razon merecen immortalizar su memoria en estatuas de bronce los que no han desviado de aquellas sendas crueles y peligrosas.

*Nulla temporum series laudem aboluit,
aut obscurabit veritatem.*

Mondragon y Ab.º N.º de 95.

Por D.º Pablo Varróla, 2.º Ay.º de cirujano mayor del Ex.º

P.º D. No me hallo en estacion de poder comentar este diario, y lo dexó para los sabios profesores que la legeren, que lo harán completo.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines across the upper and middle portions of the page.

Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a signature or a date. The text is less distinct than the lines above.

Censura leida en 25 de Junio de 1795. N^o 66.

238

87-4-A = n^o 3

[Faint, illegible handwriting at the top of the page]



En la region ultima se nos leyó bajo el título de Diario la Observacion de una fractura complicada y total del humero hecha por bala de fusil, la qual entró por la parte media y externa del brazo y salió por la interna. El paciente, soldado de buen temperamento, y de 42 años de edad, tenía además una herida de sable que dividia la oreja derecha y gran parte del costado derecho, y otras de poca importancia, una en el parietal derecho, y otra en el occipital, ambas cortas.

Este enfermo fue conducido al Hosp. del Observador a los 2 días de haber recibido el daño, llevando ya reúnidos en su lugar los fragmentos del humero y sujetos con el aparato correspondiente, y la oreja adherida por dos puntos de sutura. Esta herida y demás de la cabeza se fomentaron con el Hosp. con aguardiente, ^{pero el} ~~el~~ brazo fracturado con la tintura espirituosa de la quina. Ordenó se luego al enfermo la dieta, una tjana mirada a pasto, y una emulsion amilácea p^a la noche, y p^a el día inmediato una onza de sal de Madrid.

Siguió el mismo régimen hasta el día 6 del Daño, en que se le supuso cañon con vinoytintura de quina dulce, continuando el uso de la citada emulsion.

El día 11 se notó en el ombro un tumor empíreo y con dolor, que por haberse aumentado mucho obligó a levantar el aparato el día siguiente, con cuya diligencia se dio salida a una gran cantidad de pus ichoroso fetido mezclado con mucho aire elastico, y quedó el tumor casi desvanecido. Se notó entonces que la herida por donde entró la bala era regular, pero la de la salida tenía tres pulgadas de estension a lo largo del brazo, lo que se atribuyó a lo que la bala ^{adquiría una} ~~era~~ de figura irregular, ó a que saldría por allí con ella alg^o esquirla de hueso. Se cubrieron después las heridas con plomo de plata, y se aplicó al brazo el

vendaje de 18 cabos y enima de goticas, y se continuaron de
nuevo los fomentos anteriores y la racion. Por el tumor de una
dolorosa puerca universal de sujetos de las abstracciones, se disipó una
opista de una onza de quina, media dragma de laudano liquido,
otra media de acido vitriolico dulce, un granulo de alcanfor, y
la conveniente cantidad del ^{opista} panace blanco; esta se dió en sej
temas, dos por dia.

El 22, sin levantar el aparato de la fractura, se hizo otra inyeccion
con la aguja á la del pecho, con la qual se usó un aparato
de puy fuido y ayre que iba tomando cuerpo y ocupaba toda la
region del deltoides. En esta region se suplió la falta de hilos con es-
topa p^a cubrir la herida, por la que fue avanzando el puy debi-
movimiento en los dias consecutivos con alivio notable del enfermo.

El 30 se levantó el aparato anagado en podas: si no obstante
casi cicatrizada la herida por donde salió la bala: y se puso otro
aparato como el anterior. La hinchazon del edematosa del antebrazo
y mano se iba disipando con ligeras frías. Y á este tiempo se veian
ya cicatrizadas las heridas de la cabeza sin mayor cuidado con el de
la hila y fomento ya explicados. Algunas pequeñas diarreas que se
havian excitado cedieron al uso del vinagre blanco, asi como los
movimientos febriles al de la citada opista.

El 30 se manifestó una erisipela edematosa que comprehendia todo
el capo, parte de la cara y las mismas orejas, á cuyo accidente se
currió con una onza de sal catartica, el agua nitrada á pasto, y
los fomentos de tintura de quina espirituosa y alcanforada en la
parte inflamada, y en una costura que havia en la cicatriz de una
herida se puso el ung^{to} amariillo, que le hizo saltar algun puy: esto
medió y la reiteracion de la purga bastaron p^a disipar este alboroto
en solo quatro dias. Y abandonando entonces la opista, se empezó á
seguir con la tintura de quina doble.

El 27 se levantó el aparato del brazo, y se dilató con un hilo que ha-
via sobre el deltoides. Y esta inyeccion igualmente que la anterior se

ciatizaron sin otras diligencias que facilitar la salida del pus, e impe-
dir el contacto del aire. En este dia se advirtió que el humero, por
dequido del Practicante, formó un angulo cuyo vertice correspon-
dia a la direccion de la bala.

El 19, se apoyó el brazo lesionado con su apertito sobre una almoe-
hadilla llena de paja, aplicada al lado del cuerpo y sujeta sobre el
ombro por dos vendajes que despues de cruzarse se juntaban debajo de
la axila opuesta, y el antebrazo se sostenia con una charpa. De
este modo pudo el enfermo salir de la cama sin riesgo. Dependiendo
entonces toda medicina, dandole solo racion y reparo de buen vino.

El 20, con motivo de renovar el apertito, se vió que la herida
por donde entró la bala se pegaba alg^a ramia.

El 25, se preguntó una equina del huajo, que se ~~puso~~ ^{aplicaron} en la
polva de Juarez, y el 105 se estrajo con facilidad, siendo teniéndola una
pulgada de largo, caxa de obra de amho en algunas partes, y el que-
ro de las tres subitancia.

El dia 1.^o de Abril del año la fractura estaba, segun indicio, bien
unida; el juego de las articulaciones era libre, y el miembro sin ma-
la figura; y se esperaba pronto una perfecta cicatriz.

El Autor se atribuye con satisfacion la gloria del invento de su almoe-
hadilla p.^a esta fractura, que ^{dice} podrá servir p.^a otras semejantes, atribui-
endole muchas ventajas, en quanto facilita al enfermo el curacion, y los
saludables efectos de este, que se detiene en ponderar. Se respalda despu-
es de haver usado para tantas heridas y abscesos, solam^{te} de la trila y
el fomento, con desprecio de la multitud de ung^{tos} que se usaban en
otro tiempo. Se aplaude el no haver ratificado la primera indicacion
propuesta por Lecuan y apoyada por Lamartiniere, Ravaton, y He-
sin. Y concluye celebrando el merito de los que no han desviado de los
peligrosos sendas que ^{se} quien antes p.^a adquiria la curacion de estas
heridas, diciendo: Nulla temporum series laudem abolebit, aut obnu-
tabit veritatem.

Censura.

En todos tiempos se han mirado los heridas de armas de fuego como terrible y de funestas consecuencias, y en particular aquellas que destruyan, muy bien que rompan, los huesos. Se ha creído que la bala en su rápida entrada en el cuerpo commocionaba todo el sistema nervioso, y que causaba el estorpo y el enajenamiento universal en los solidos, con gravísimo detrimento del principio de la vida. Este suponen unido de toda la maquinaria, que por lo comun y proporcionado al mayor ó menor daño de la parte herida ó fundida, y el que se ha culpado como causa de la mayor gravedad peculiar á estas heridas. Y es este modo de pensar ora comun entre los cirujanos se singulariza entre ellos Juan Polso Plenc atribuyendo el espresado efecto á la electricidad esiciada por la atricion del aire interpuesto entre la bala y el cuerpo que la recibe, opinion que rebatió el celebre Sr. de Herbert con ingeniosos experimentos, que omito referir p^o no extendiame demasiado.

Aunque parezca que el conocimiento cierto de esta causa conduciria mucho p^o tomar con acierto las medidas precautorias de los funestos efectos de estas heridas; no obstante se ha visto por experiencia que la ignorancia en este punto no ha impedido que la cirugía hiciese notable progreso en esta parte de la terapéutica. Ya que no se pudo conseguir el descubrimiento de la causa, se han consultado bien los fenomenos que de ella proceden, se ha observado el giro que estos solian tomar, se han ^{atendido} las circunstancias que de ordinario concurrían en esta clase de heridas, se han observado los esfuerzos de la naturaleza robusta con los de la naturaleza debil, y se han fijado sobre las consecuencias que debían sacarse los solidos fundamentos de un nuevo método de curar, cuyas ventajas admiran hoy dia á toda la Europa, acostumbrada á ver que porian ante casi todos los Honros á quienes en los libros de muerte tocaba la ^{triste} suerte de ser heridos.

Este método suspendido, y cuyo origen esia solo en la mente de quien lo tenia, havian hecho inventar una multitud de medios, lo mas de ellos sangrientos y crueldos, que lejos de ser utiles, eran por el contrario de

peores consecuencias que las heridas mismas. No han faltado jamás Cirujanos
de feble ingenio que amaron la simplicidad y suavidad de los unguentos.
Panco, Maggio, Magato, S. Warr, Ranky, y otros varios llamaron abundantemente
contra el oprobio que se hacia á la humanidad, ya con este, ya con el
otro modo de curacion impio y doloroso. El tirano y detestado carater
de los Italianos, fué el que mas esforzó la voz contra este genero de
abusos, despues que su celebre magato le hizo uso en su docta obra
quanto tenia de expreso el metodo comunmente adoptado en su país.
Esta ^{manera} parece haver sido la unica en que, á impulsos del citado magato
to y sus sequaces Camassani, Cechini, y otros muchos, que se declara-
ron tales, llegó á ^{hacer} ~~hacer~~ casi ^{por un cierto tiempo} ~~general~~ el metodo suave. Entre las demas naci-
ones prevaleció siempre el contrario. Pero sobre todo, es de que la R.
Academia de Cirugia de Paris puso la ley á toda la Europa, sus sabios
miembros llenos de un espiritu atrevido que mejoraron mejorando para la
conduir la Cirugia al mayor alto grado ^{de perfeccion} ~~de perfeccion~~
~~primer saber con que se hallaba á la Profesion~~, no cesaron de enseñar con
el exemplo y los escritos, las permitidas maximas nuevas, que llegaron por
fin á conseguir la adopcion y el aplauso general. El experto y animoso
Le-Dran fué el que mas se distinguió en esta parte. Diminuyó un
tanto la alta reputacion que gozaba aquel Cuerpo Facultativo,
á tiempo en que toda la nacion de Europa cobraron aficion y
cultivaron con esmero á esta arte saludable, y entonces ^{diminuyó} ~~se~~ ^{de quanto}
tambien el credito de aquel metodo ^{de curacion} ~~de curacion~~
~~se vio despreciado en todas partes~~ que podiamos llamar parisiense, ó
Draciano. No subia á impedir el primer Cirujano que lo abandonó, porq-
le vio universalmente despreciado casi á un mismo tiempo; bien que, si
el amor á la patria no me engaña, y nuestra España ya que
no la primera en abrir los ojos á la razon, á lo menos la que mejor
ha sabido y sabe aprovecharse de las luces que está ^{ha} ~~está~~ ^{esparcidas} ~~esparcidas~~ ^{reunidas}
tanto; y así por parece lo confirma en parte la observacion ^{en} ~~en~~ ^{del dia}, puz se
observa en ella un proceder simple y juizo, que voy á manifestar con algu-
n ^{al mismo tiempo} ~~algun~~ ^{ejemplo} ~~ejemplo~~ ^{de} ~~de ^{lo} ~~lo~~ ^{que} ~~que~~ ^{se} ~~se~~ ^{hace} ~~hace~~ ^{en} ~~en~~ ^{ella} ~~ella~~ ^{con} ~~con~~ ^{la} ~~la~~ ^{justa} ~~justa~~ ^{ley} ~~ley~~ ^{de} ~~de~~ ^{haver} ~~haver~~ ^{observar} ~~observar~~ ^{tan} ~~tan~~ ^{bien} ~~bien~~ ^{los} ~~los~~ ^{puntos} ~~puntos~~ ^{que} ~~que~~ ^{ella} ~~ella~~ ^{consta} ~~consta~~ ^{de} ~~de~~ ^{signos} ~~signos~~ ^{de} ~~de~~ ^{curacion} ~~curacion~~, ó ^{receptibles} ~~receptibles~~ ^{de} ~~de~~ ^{mejoria} ~~mejoria~~.
El aborro de sangria ^{y de} ~~y de~~ ^{en} ~~en~~ ^{los} ~~los~~ ^{aberturas} ~~aberturas~~ ^{de} ~~de~~ ^{la} ~~la~~ ^{herida} ~~herida~~ ^y ~~y~~ ^{una} ~~una~~ ^{de} ~~de~~ ^{ley} ~~ley~~~~

los muy laudables del caso observado. Compuesta la fractura con simplicidad, ^{con que pudo} se dejó al enfermo con fuerzas y sin molestia ^{repetir} mejor a los efectos de las supuraciones abundantes que sobrevinieron; y aun es muy probable que con este motivo fueron menos abundantes y de menor calidad, efecto a que sin duda contribuyó mucho el fomento de la tintura espirituosa de la quina, si ya no es que obrase por lo espirituoso como estimulante si penetraba hasta lo interior de la herida. Las partes subcutáneas acostumbradas al unico riesgo de humores suaves reciben muy mal la impresión fuerte de los líquidos espirituosos, por cuya razón conviene hacer poco ó ningun uso de ellos en las fracturas con heridas, y por la misma no me parece muy bien que se fomentasen con aguardiente la herida de la cabeza.

Aunque supongo que el purgante que se ordenó al principio era indicado, conviene saber que los eméticos por un camino que producen entonses efectos muy saludables. El soldado en campaña padeció mil contratiempos y necesidades que apenas le permitían una buena digestión; y con un emético se limpia el estómago sin que los materiales indigestos pasen á penetrar la masa de los humores, y se sacude la máquina, con lo que se aumentan las excreciones deparatorias de todo genero.

El calmante que se continuó por tan largo tiempo, no sé si fue siempre con indicación, pero no se espere que obligue á darle la vigilia, la agitación del ánimo, ni el dolor. La dieta dura ^{justamente} el tiempo en que es precisa para impedir la inflamación, y el agua nitada á pasto se dió según costumbre racional en este caso.

Los abrigos de piel fétida é ichorosa, frecuentes en estos heridos, se abren, según parece á tiempo y con método. Pero aya no se habría dado lugar á su formación, ó la cantidad de ellos habría sido menor, y mejor su calidad si ^{se} hubiese hecho un uso de los tónicos muy anticipado y abundante.

La tintura de quina espirituosa y alcoholizada dió en quatro días la erupción de la cabeza, con el auxilio de un purgante. Este método de curación me parece algo adelantado. Los erupciones se curan

con muy seguridad por resolución que por debilidad, y p^a este fin
ni se aplican en ellos resolutivos ^{fuertes} desde principio, ni se quitasen con pur-
gantes estimulantes en el vientre.

No alcanzo el objeto que se propone el Autor en la aplicación de los
polvos de Chamay en la equivoca de bazo que se preguntó. Si estaba separa-
da de lo restante del humor de poco pudieron este polvo p^a echarla
á fuerza, y si estaba todavía unida tampoco la pudieron separar.

La almohadilla ~~de~~ de que tanto se gloria el Observador, no se
puede negar, que aunque sea cosa de paja, tuvo su utilidad: utilidad
que puede ~~ser~~ igualmente lograrse con algunas piezas de materia
sólida y de fig^a proporcionada, acomodadas al mismo brazo. La
idea de sacar á los heridos ^{lo mas pronto que se pueda} de sus camas, y mas si estos son de bazo,
no es ciertum ^{te} nueva; y no se vea que los celebres Curujanos q^e
se confesaron á ella tuvieron la inconsideración de hacer especia-
lidad á sus enfermos con el brazo expuesto á la renovación de los fractu-
ras. Yo estoy persuadido que el brazo, asegurado con piezas sólidas y ligeras
aplicadas al mismo, gana mucho mas que apoyado por su sola carne in-
terna á la resaca almohada, la qual tiene además el inconveniente de
ser de muy mal ojo p^a las horas de dormir. M^d 25 Junio de 95.

Agustín Gonicola

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

